

دردگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور علم وصنعت مجموعه سی

۲۰ کانون اول ۳۳۸

نومرو : ۴۱

ایکینجی سنه: دردنجی جلد

استانبولك اولون بئش كوني

روس ادبياتی

چارچيەك ايكنجى نيغولايە مکتوبلری

بولشەويك روسیە کندی ایچینده اولسون ، دیشارییه چیقانلر - اولدقه کشف بر مرکز تشکیل اینکلری - آسریق، پارس ، برلین و دیگر بعض اسلاو مملکتلرینده اولسون روس ادبیاتنه ، روس تاریخنه عائد نهایتیز نشریانه دوام اییدیور .

بو میانده روسلرک بر اینده تأسیس اینش اولدقلری «سلوو» اسننده کی طبع اونک صوک زمانلرده صوک روس چارچیهسی آلکساندرافه اودورناتک فوجیهسی اولان ایکنجی نیغولایه یازدینی انکیزجه مکتوبلرک روسجه ترجمه لیه انتشار ایتمی چوق شابان اهمیتدر .

چار و عالیه سنک اعدامندن صوکره «نه قاترینبورغ» ده آلد ایدیلان بو وئاتی ۱۹۱۴ سنه سی نیسانک بدیسندن باشلیهرق، راسیونینک قتلنه مصادف اولان ۱۷ کانون اول ۱۹۱۶ یه قادار اوج سنه یه یاقین بر زمانده یازیلش ۴۰۰ مکتوبدن عبارتدر .

انسان روحنک بوتون چیللا قانیله تشهیر اولوندینی بوکا بکزه بر کتاب چوق نادردر . یوز سکسان میایون انسانک اوکنده ایکیلیکی بوقادین، کوندهک حیانتک اکثرده دوشونجه لری، اک محرم حسلری ایضاح اییدیور؛ صوک درجه دیندار، جاهل برکوبلی کی خرافه پرست ، احتراصکار ، چوق سهو دیکی قوجه سی ایچون کیجه کوندوز اندیشه ایدن ، اونک بارلاق طالعه بر عارضه ایرات ایدمکچلرکدن قورقان قادین و چارچیه بو مکتوبلرینده اولدینی کی جانلایور .

ایچیندن نهم ایدن مطلق صمیمیتدن طولانی نظر دقتی جلب ایدن بو اثر قاریسنک ایکنجی نیغولا اوزرینده اولان تأثیری و بو قادیکنک آنده بولنان امپراطوراتی مقدراتی ناصیل ، جاهل بر پاپاس اولان «راسیونین» ک الیری آرمه سنه بر اقدینی عیان و بیان کوسترمه سیله بر قات دها اهمیت کسب اییدیور .

بومکتوبلرده شایان دقت برمنله ده چارچیه نک قوجه سنه و چوچوقلرینه قارشى اولان نهایتیز، حدودسز و همان فوق البشر اولان سهو کیسیدر . بوتون بو اوزون مکتوبلر یغینی آلکساندرانک کونکک رضاسیله سچیش اولدینی قوجاسنه قارشى بر عشق فریادندن باشقه برشی دکل .

فرق آلتی یاشینده و بش چوچوق آمانی اولان بو قادین قوجاسنه بر مکتوب یازدینی زمان آنجی شویله خطاب اییدیور :

«سوکلم» ، «چوق سوکلم» ، «یکانه

خزینهم» ، «کونشم» ، «روح» ، «سوکلی

فاربجفکک الک حار بوسه لری و شفتلری .» ، «

«واریم» ، بوتون دوشونجه لرم ، «بوتون دعالرم

سنکله برابر .» ، «سنی تقدیس اییدیورم ، سوکلی

یوزیکی ، کوچوک بوشکی ، معزز الریکی ، سهو من

بویوک بر قباک بوتون حرارتیه اورم .» ، «سو-

کیلرلرک سوکیایسی .» ، «الیه ایضارلادق ،

سوکلیکیکی ، دفعه ، دفعه سنی اوبرم . فنا

اویورم . هپ سنک یاصدیگی در آغوش

ایتم .»

۳۰ کانون اول ۱۹۱۵ تاریخلی مکتوبینده :

«الیه ایضارلادق ، لیکم ، فایمک قوجایی

سکا ویردیکم و برابرکده کوتوردیکک چیمکله

حسد اییدیورم . سنی قلبک اوستینده قوتله

صریقارم . وجودیکک هر معزز ییکی ، دنیاسده

هر شیئی سن اولان قاریفکک، بن مشفق بر عشقه

اوبرم . دوداقلری سنک دوداقلرینه ربط ایدرم .

کوزمل کوزلرینه باهقرق هر شیئی اونوتغه

چالارم . . .»

بو سودالی قادیغیز چوچوقلرینه ده ، بالخاصه

یکانه اوغلی اولان چاره ویجه ده ، شفقت و محبتله

باغلیدی . «haby» دیه بخت ایندیکی بو اوغلنک

مشغولیتی و اویولری ، تحصیل بو مکتوبلرده

مهم پرل طویور . اوغلنک صقته قارشى اولان

اندیشه لری قوجه سنک کندن آشانی دکلد . اونلری

تهلکدن حفظ وصیانت ایچون کیجه کوندوز دعا

ایدر ، نیاز ایدر ، کلیسالره مقدس تصویرلر

کونده رردی .

بوتون مکتوبلرینده چارچیه قوجاسنه کوندهک

حیاتی بوتون تفصیلاتیه حکایه اییدیور و هیچ بر

وشیقه نکده رینی طومایه جتی بر صورته سرای

حیانتک بر لوحه سی چیزیور . چار اددوله برابرکن

چارچیه حسته خانه لده یارالیرلی تدای ایه مشغول

اولیور . بوتون کون علی العاده بر خسته باقیکی کی

چالیشیور ، کاه عمایات آلاتی حاضرلیور ، کاه

پانسان یاییور . بولوندینی عملیاتلرکدن اکثرینی

قوجاسنه آکلتیور .

همان بوتون مکتوبلرینده راسیونیندن بحث ایدر ،

بعضی «دوست» دیر ، بعضی «غریبوری» دیر .

و مهم سیاسی بر مسئله یاخوده عسکری بر لزومه

مطلقا راسیونینک رأینک انضامی ایستر . اوزافده

بیله بولونسه تاغرافله اونک فکری استیراج ایدر .

راسیونینک خوشامداینی بر کیسه نک الک اهمیتیز

بر موقعه بیله تعینی ، اوکا چاره قارشى «بوتون امپرا-

طور عالیه سنک دشمنی اولان و امپراطورک دوستی (یعنی راسیونین) سومه ی . او آدک درحال عزلی رجا ایچون مکتوبلر یازدیر .

اک بویوک غیظ و کین بسله دیکی آداملردن بری ده

باش قوماندان نیغولایه ویغدر . اولا اونک

راسیونینه قارشى متفر اولاسنی برتورلو غفوایده میور

وهله غراندووک «بویایه کل ، سنی آساجم» دیه

تاغراف چیکسی اولی چله دن چیقاریور . حرک

استدالزنده غراندووک قازاندینی شهرت و خاقدن

کوردیکی تظاهرات بوقادینی اولدیریمی بر اضطرابه

دوچار اییدیور . وقوجه سنک شرفی سوندیرمکچکندن ،

رومانوفر تحتیده کوزی اولوب ، «ایل وعلک

آچیقندن آقیمه بحث اینکلری» بر سرای استنلاله

نشبت ایدمکچکندن بر مکتوبینده بحث اییدیور .

چار بویوله لیکه راسیونینکده غراندووک خاندان

ووطن ایچون تهلکلی کورمه سندن قوشقولانیور

ونهایت باش قوماندانلی کندی آلهرق غراندوق

بزه قارشى قافقاسه کوندیریور . امپراطوریمه «هوررا !

جیتی برسلطانلقه حرکت ایندک . برنجی نیغولانک

خیالی ساهدن سکا ممنونیتله تکهاندر . سن نیم معبو-

دمسک !» دییور . وچاری سلطانی باغنی یوکسکده

طوتغه ، هرکسی اوکنده تیرمه تک تشیه یی اییدیور .

بوتون بو بویوک بکزه مکتوبلر ایکنجی نیغو-

لانک صوک حاکیت سنلرینده بوسبوتون قاریسنک

النده ودولایسیله راسیونینک النده بر اویونجاق

اولدینی کوستیریور .

اصلاً آلمان برنی اولان بوقادین ایکنجی

قاریسنی تقلیده اوزمشم ویکی وطنی ، یکی دینی

ایچون تمایله جاندن بر خدمتکار اولشدر ،

هله ازدواجی دولایسیله قبول ایندیکی اورتو-

دوقس دینی خالص بر روس کولیوسی صافیتله

بنه مشدی .

مقدس رسملرک وصایلرک بوتون معجزه لری

اینانیور ، امپراطوره ، اردویه سوروسور بولردن

کوندیریور .

امپراطوریمه نک غراندوق نیغولادن دها

آشانی کین بسله مده کی آداملردن بری ده اوقوتو-

برست فرقه سی رئیسلرکدن غوجوقدر . صانکه

باز صوکرا تاجی و تختی آت اوست ایدمک آراسنده

بو آدملکده بولنه جتی حس انجش کی اوندن قورتوانی

ایچون یینی یوروپور . بعضی حربک فوق العاده

ضرورتلرکدن استفاده ایه اوندن قورتوانی ، بعضی ده

چوق جوشقون زمانده بوتون غوجوقدر چته سی

آصاغی قوجه سنه توصیه اییدیور ، اونک قاریقلری

تفتیش ایچون سیاحتیه جیقدینی خبر آلتخو بر تره ن

قضاسی اولهرق بونک یکانه مقتول اولسی ایچون

کلیسانه کیدیور دعا اییدیور .

کال صمیمیتله روسیه نک ایلیکی ایچون حرکت

ایدن بو قادین خبری اولیهرق قوجاسنه اک مضر

فکرلری الهام اییدیور . بوتون روس جمیئته لره چاستنک

نفوذنی قارشی قارشیه قورپور. دوما ، زمستوو
برلکری وشهرل وطن مدافهسی ایچون جانله ،
باشله چالیشیرکن ایمراطوریه طرفدن الکادی دشمن
معاملهسی کورپور واونک اصرارله ایکنجی نیقولا ،
فنی (تفنیك) شیلردن خبری اولیان یاورلری
تفتیش و مراقبه کوندرپور . نهایت قاری قوجه
چو جولایله برابر قازمغه اوغراشدقلری بواجورومک
ایچنده برکون یوق اولیورپورلر . - م . ن

تیارو

خاله فخری : باش تاجی ، پیس ۳ پرده .
محمد احمد : از میر پیس ۳ پرده .

دارالبدایع بو سنه قیش تئیلیرنه «ازمیر» له
باشلادی . «ازمیر» ایکی فرانسی مؤلفنک «آزاس»
نامیه یازدقلری بر پیسک جزئی بر تعدیله عینا
ترجمه سنن میدانه کلش بر پیسدر .

«آزاس» عمومی حربه تقدم ایدن سنه
ظرفنده فرانسه ده اقصودکجه سی بولان وطنپورلک
اوانیقلنک محموللاردن بری در خلاصه موضوعی
شودر : آراسده رفرانسز عالمی بویتمه مسئله لردن
دارما داغین اولشدر . مادام ژان ، بابلی فرانسه
خدمته اولش ، فوجیه ده آلمان حکومتی طرفدن
حدوددن چیقاریلش بر قادی - بر آقشام بیانوده
مارسیه ز چالیدندن آراسی ترکه مجبور طوتولیور .
اوراده اوغلی زاق له قیز قوردمی مادام هونک
وقوجیه سی قالیورلر . زاق عسکرک وظیفه سی بر آلمان
طابورنده ایفا ایدیور ، بونکه برابر قیلنده فرانسه
محبت بر ذره اکسیلیور . فقط وقتاکه زاق ،
مارغیت شوارچ اسنده بر آلمان قیزی سویور
واونکه اوله نیک ایستور ، عالمه قاجیه سی بورادن
باشلیور . بو حرکتی خبر آلان زاق آتیه سی مان
قوشور ، اوغلنک بو تصویرنه قارشی مجادله اتمک
چابلیور . فقط عشق کونکدن سوکولک بیلمیور
وکنج آدم بوتون مانلری ده ویردک مظهر اولیور .
اوله نجه ده آکلیور که کندیهسی ایچون سعادت امکانی
یوق . ایکسی ده آیری ، دشمن ایک عرقه منسودرلر .
زاق ایچون ، قارینک ، قاین پدرله قاین آتاسنک
واطرافنده کی دوستلرینک اعتیادلی ، عادتلی
توکمن بر اضطراب منبیدر . حتی قارینک اسمی
«مارغیت» کن آلمان دوستلر و ابون اوئی
«غرمه چن» دیه غریبدرلر اوسته لک ده قاریسی
کندیکنک فرانسی اولدیفندن زیاده وطنپورلر آلمان
قادی . کرک زاق کرک آتیه سی اوقادراوغراشدقلری
خاله مارغیتله آره لنده بر تقریه نه امکان نه ده
مساعده بولایلیورلر .

نهایت عشق غایت جمیع بر نهایتله نتیجه لیور :
ناسیله بر وقعه حادث اولیور . فرانسه ایله آلمانیا
آرمه سنده حرب غیر قابل اجتناب بر حاله کیلیور .
حرب سوزلری هرکون بر پارچه دها و توفله دوران
ایدیور و عمومی سفر برلک اعلان ایدیور .

آتیه سی ، زاق مان حدودی آشوب فرانسه ده
کندی حقیق سلاح آرقداشلری صفده دوکوشه سی
ایستور . قاریسی ، یکی وطنه و عائله سنه قارشی
وظیفه لرینی خاطر لایمورق اوئی آلمان اردوسته خدمته
دعوت ایدیور .

عشقه ، جسی بر پیسی لکه قارینک سوزینه
قاییور و آتیه سنندن قاجیه قرق آلمانیا ده
ایچون کیزله نیور ، بو آراق سواقلده فرانسلر
قارشی «قهر اولسون !» سلسلری دویونجه بوتون
اجدادینک قانی دامارلنده غایانه کلیور وغیرتلاغنک
وار قوتله فرانسه ایچون «یاشاسین !» دیه
حاقیرپور . بر قورشون هوایی دله رک کلیور ، اوئی
یارالور ، آتاسنک قولاری آرمه سنده جان ویرکن
قادیچن ، وحشی برتملکه اوکا آلمان قادیکنک یاشاسی
منع ایدیور .

تورکجه سننده وقعه بوزنوده جریان ایدر ،
بالکن زاق آتیه سی برینه جلال حیدرک ، مملکتدن
ازمیر مارشی چالیدی ایچون سورولن بر همیشه سی وار .
بو همیشه استانبولده جلال حیدرک بر روم قیزیله
اوله نه چکنی دیوار دوعاز ازمیر کلیور . قوردمه شی
بوفکر دن چورمکه چالیشیورده ده امکان بولایمور .
وقعه طینی یوقایدی فرانسیجه خلاصه سننده
اولدی کی جریان ایدر ، صوک محنه ازمیرده کی
زنکین روملرک یونانستانه فرار ایستکری صیراده
بولن [بولیکه سی] نک حیدر جلالی آتیه کی کورمکه
راغی ایشکن تیه نه پنه چکی صیراده روملرک نورک
علیمده «قهر اولسون !» دیه باغیردقلریه مقابله سی
انساننده یارالانوب اوده قیز قوردمه شک قولاری
آرمه سنده جان ویرمه سیله نهایت بولور .

فرانسیجه سی وقتیه اویشاندی زمان ایلاک
پرده ده کی بر آراس اوی وقوستوملری آراسنده
چالان مارسیه ز ، ایکنجی پرده ده کی آلمان ضابط
وضابطه تیلرله هیجانه سوق ایشیدی . خالبه که
تورکجه سننده کوردیکن ده قور بر آراس اوینک
قاجیه قیلیدنک باشقه برشی دکل . بر فرق وارسه
اوده محنه یه پیانو قونیلوب سوله ندیکی خالده بر ازمیر
ویا استقلال مارشک چالناماسیدر .

ایکنجی پرده کی کنجیه بوداها براد . جلال حیدر
بلک کوشکنده کی اشخاصک پسقولوریزی ایله تانده
زاق کوشکنده کی آدملر آرمه سنده هیچ بر فرق
یوق . «ازمیر» پیسندکی بر میخالاک ، بر یانی
«زاق» ، بر ایت ، بر ترفیلی نک «آزاس» ده کی
بر موسیو شوارچ ، بر قارل ، بر قورمیر ، بر مادام
شوارچ دن چوق فرقلی اولماسی ایجاب ایدردی .
هیچ اولازسه یانی نک اوغلو قالدیریلنده فلنج
سوروکله دیکنی کوردیکن پودرلی ، دوز کونلو
یونان ضابطلری کی کینیر واولرک او قالدیریلر اوسته
پوسکوز دکاری کی قونوشوردی . محقق کی بوردده
فرانسیجه اصلندن تمایله قوییه ایدلش ! آدایته ده
اگر شرط صرف وقعه یی صرف محیطه ایدورق
واوتیه سی علی الماده بر ترجمه دن عبارتسه بن «ایلاوستر»

سیون «ک بشیوزی متجاوز تیارو علاوه سنک
شیمدی یه قادیار نهدن تورکجه یه نقل ایدله دیکنه
دوغریسی حیرته م .

صوکرا والدنک همیشه به تبدلنده کی محنتی
- بر آرقداش زکده دیدیکی کی - آکلایمادق .
ایلیکی شویله دورسون بویوزدن اثر کرکی قایب
ایتنش ، ضعیفکن بوسبوتون دوشکون بر حاله
کلشدر .

اویونه کلنجه : بوتون صنعتکارله داهامشکل
پیه سلی ، داهام فضله ووقتیه باشا دقلری خالده
بونده نک ایسته کیزدیلر . هله آراده بر روم شیوه سی
قولانمغه قاقملری جمیع بر منظره حاصل ایدیوردی .
اما نه یاسینلر اولرک قاجی نه آلرینه ویریلن ساز
اوقادار سس چیقاریور ، نه قادیار چالشمه لر اولش
بر شیئی دریلتمکده اقتدارلی یوق آ .

سایم نرمت نک چوق عله ایتدیلر : باقوش ،
کندیکی ییل ! حزان یواوستده صبر ایشکن براز
داها دیشنی صیقوبده «باش تاجی» نده ده سکوت
ایتنش اولسه ییدیلر ، هم خالده فخری بکده دوستقلریه
خلل کلن . همده خالده فخری بکی بو هر مناسیله
صیک اترندن دولانی تندیب ایتنش اولمازدی .

باقوش ، نویسو ، بانای واک صوکرا
de mon Guear آدایته سی ... بر تماشای محرنک
بوقادار ، اینیشل یوقوشلی بر صنعت مرهله سی اولورسه
اومررک نه قدر زیقزاقله یورودیکنی کورمک آرتیق
فلاووز ایسته س .

«کندیکی ییل !» ی میدانه چیقارکن کندیکن
خبری اولیان «باقوش» شاعری طاووشانک صونک
صوبی حکیه سی آکدیران بر طانتزاقله اصلی انکلیزجه
اولان بر پیسی فرانسیجه دن تورکجه یه نقل ایتدیکنی
زمان عقلی محقق که باخراهلرده ویا کلتلارده ایدی .
فرانسیجه پیه سلی ، حیایزه اولدیه اویماسی
اعتیارله تورکجه یه نقلده اذیت چکرکن بوسبوتون
آیقیری بر حیایک پیه سی اولان بویله بر اتری یوزینه
کوزینه بولاشدیراق نقل ایتک و صوکرا بونی
سویلیله قیزق آتیک خالده فخری بک «ذکا» سنه
بخصوص غرابلردندر .

ناقل نک سایم نرمت بکه ویردیکنی جوابنده
ایکنجی پرده نک صوک وضعیتی ، اوچینجی پرده نک
اهیتی دیه برشیلر که وایوب دورپور آ ، افندم ...
بوقادار زحمته کیمه جککزه «هاتله ی مانته رک پیه سی
بویله در ، اولر فرنگدر ، البته تیارو ایشنی سنکله
بندن داهامی بیلیرلر» دیک داهام باغیغ اولوردی .
اوراده سزک مدافه سنه قاقیشه جککن بر فکر ، بر
ایش یوقدی . اونه کنه برکنه صحیفه لرله جواب
ویرمکجه خالده فخری بک بر پیس داه ترجمه ایتسه لر
یارین ملکیت ادیه قبول ایدیلر برنجه بوم بوش قالاچق
صحنه منایچون داهام قازانچلی اولور . - حسن احسان

مسئول مدبری : مصطفی نهاد